

Iklim di Jepang

～ [Sokobie] & [Mafuyu nami no samusa] ～

○Sokobie (Saat Terdingin)

Dingin yang menembus sampai ke tubuh paling dalam disebut [sokobie suru]. Di Kyoto yang dikelilingi pegunungan, malam ketika cuaca baik tanpa angin, kadang menjadi fenomena di mana permukaan tanah yang tadinya hangat, berubah menjadi emisi dingin, udara dingin menjadi terkumpul sehingga cuaca terasa menjadi sangat dingin. Hal ini disebut [Kyou no sokobie = Saat terdingin di Kyoto]. Pada pagi musim dingin yang cerah berangin kecil, bagian kaki akan terasa dingin menjadi sokobie, jadi ketika akan bepergian, pakailah peralatan yang hangat di bagian kaki.

○Mafuyu nami no samusa (Rasa dingin seolah di puncak musim dingin)

Dalam prakiraan cuaca, istilah [mafuyu nami no samusa] ini sering kali terdengar, yaitu ketika ingin mengungkapkan rasa dingin di luar musim dingin. Istilah ini digunakan pada saat rasa dingin di suatu daerah hampir mendekati titik temperatur terdingin dalam setahun [suhu rata-rata per tahun (rata-rata temperatur antara tahun 1981 – 2010)]. Meskipun berbeda-beda di tiap daerah, suhu terendah biasanya sekitar akhir Januari hingga awal Februari.

日本の気象

～ 『底冷え』『真冬並みの寒さ』 ～

○底冷え

身体の芯（底）まで凍み通るほど厳しく冷え込むことを「底冷えする」と言います。山に囲まれた京都では、風の無い快晴の夜に地表から熱が放射される放射冷却という現象が起こり、これに伴った冷気が溜まってかなり冷え込みます。これを特に「京の底冷え」と呼んでいます。晴れて風の弱い冬の朝は、足元の気温が低くなる底冷えになりますので、外出時は特に足元を暖かく保つようにしましょう。

○真冬並みの寒さ

よく天気予報では、冬以外の時期に寒さの程度を伝えるために「真冬並みの寒さ」という表現を使います。この表現は、その地域において1年の中で最も気温が低い時期の「平年の気温（1981～2010年までの平均値）」に近い寒さの時に使われます。各地で異なりますが、大体、1月下旬から2月上旬頃の気温が最も低くなります。